

**DOMANDA DI
DEMANDE DE
AUFTRAG VON**

**RIMBORSO – REMBOURSEMENT – RÜCKERSTATTUNG
ESENZIONE – EXONERATION – ENTLASTUNG**
(cancellare ciò che non fa al caso - biffer ce qui ne convient pas - Unzutreffendes streichen)

DALL'IMPOSTA ITALIANA SULLE PLUSVALENZE
(Articolo 13 della Convenzione italo-svizzera di doppia imposizione del 1976/78)
DE L'IMPÔT ITALIEN SUR LES PLUS-VALUES
(Article 13 de la Convention italo-suisse de double imposition de 1976/1978)
VON DER ITALIENISCHEN KAPITALGEWINNSTEUER
(Artikel 13 des italienisch-schweizerischen Doppelbesteuerungsabkommens von 1976/1978)

BENEFICIARIO – BENEFICIAIRE – EMPFÄNGER

Cognome e nome:

Nom et prénom:
Name und Vorname :

Denominazione o ragione sociale (nel caso di società):

Désignation ou raison sociale (en cas de sociétés):
Bezeichnung oder Firmenname (bei Gesellschaften):

Domicilio (indirizzo completo):

Domicile (adresse complète):
Wohnort (vollständige Adresse):

Rappresentante legale (nel caso di società):

Représentant légal (en cas de sociétés):
Gesetzlicher Vertreter (bei Gesellschaften):

Cognome e nome:

Nom et prénom:
Name und Vorname:

Domicilio (indirizzo completo):

Domicile (adresse complète):
Wohnort (vollständige Adresse):

IDENTIFICAZIONE DEL SOSTITUTO D'IMPOSTA
AGENT CHARGE DU PRELEVEMENT DE L'IMPOT SUR LA PLUS-VALUE
IDENTIFIKATION DER ZUR STEUERERHEBUNG VERPFLICHTETEN PERSON

Cognome e nome:

Nom et prénom:
Name und Vorname:

No codice fiscale:

N° du code fiscal:
Steuerregister Nr.

Denominazione o ragione sociale:

Désignation ou raison sociale:
Bezeichnung oder Firmenname:

Domicilio fiscale (indirizzo completo):

Domicile fiscal (adresse complète):
Steuerlicher Wohnsitz (vollständige Adresse):

Partecipazioni cedute:

Titres cédés:
Übertragene Beteiligungsrechte:

(Da compilare solamente nel caso di domanda di rimborso)

(A remplir seulement en cas de demande de remboursement)
(nur ausfüllen, wenn es sich um ein Rückerstattungs-gesuch handelt)

Anno

Année

Jahr

Ammontare delle plusvalenze al lordo della ritenuta di imposta italiana:

Montant brut des plus-values sans retenue à la source italienne:
Bruttobetrag der Kapitalgewinne vor Rückbehalt der italienischen Steuer:

Ammontare delle plusvalenze al netto della ritenuta di imposta italiana:

Montant net des plus-values, après déduction de la retenue à la source italienne:
Betrag der Kapitalgewinne nach Rückbehalt der italienischen Steuer:

Ammontare dell'imposta applicata in forza della legislazione italiana (30%):

Montant de l'impôt perçu en vertu de la législation italienne (30%):
Betrag der aufgrund der italienischen Gesetzgebung erhobenen Steuer (30%):

Ammontare dell'imposta applicabile in virtù della Convenzione: (0%)

Montant de l'impôt applicable en vertu de la Convention (0%):
Betrag der aufgrund des Abkommens anwendbaren Steuer (0%):

0**Ammontare dell'imposta rimborsabile (30%):**

Montant de l'impôt remboursable (30%):
Betrag der zurückzuerstattenden Steuer (30%):

DICHIARAZIONE DEL BENEFICIARIO
DECLARATION DU BENEFICIAIRE
ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS**Il sottoscritto dichiara di:**

Le soussigné déclare
Der Unterzeichnete erklärt hiermit, dass:

- **essere un residente della Svizzera ai sensi della Convenzione italo-svizzera del 1976/1978;**
- être un résident de Suisse au sens de la Convention italo-suisse de 1976/1978;
- **er im Sinne des italienisch-schweizerischen Abkommens von 1976/1978 in der Schweiz ansässig ist;**
- ne pas entretenir d'établissement stable ou de base fixe en Italie auxquels les revenus se rattachent effectivement;
- **non avere una stabile organizzazione o una base fissa in Italia cui i redditi si ricollegano effettivamente;**
- er in Italien keine Betriebstätte oder feste Einrichtung unterhält, der die Einkünfte effektiv zuzurechnen sind;
- **essere l'effettivo beneficiario dei pagamenti sopra indicati;**
- être le bénéficiaire effectif des paiements indiqués ci-dessus;
- **er der wirkliche Empfänger der oben aufgeführten Zahlungen ist;**
- **soddisfare le condizioni richieste dalla Convenzione;**
- remplir les conditions posées par la Convention;
- **er die Bedingungen des Abkommens erfüllt;**

e chiede, ai sensi dell'articolo 13 della Convenzione, l'esenzione (il rimborso) dalla (della) imposta italiana e che il versamento sia effettuato per suo conto a (da completare solo nel caso di rimborso):

et demande, au sens de l'article 13 de la Convention, l'exonération (le remboursement) de l'impôt italien et que le remboursement soit effectué pour son compte à (ne compléter qu'en cas de remboursement):
und beantragt im Sinne von Artikel 13 des Abkommens die Befreiung von (die Rückerstattung) der italienischen Steuer. Die Rückerstattung soll erfolgen auf sein Konto bei (nur auszufüllen, wenn es sich um ein Rückerstattungs-gesuch handelt):

Data:

Date:

Datum:

Firma del beneficiario, o, nel caso di società del suo rappresentante legale

Signature du bénéficiaire ou, en cas de société, de son représentant légal

Unterschrift des Empfängers oder, im Fall einer Gesellschaft, des gesetzlichen Vertreters

ATTESTAZIONE DELL'AMMINISTRAZIONE FISCALE CANTONALE SVIZZERA
ATTESTATION DE L'ADMINISTRATION FISCALE CANTONALE SUISSE
BESCHEINIGUNG DER KANTONALEN STEUERVERWALTUNG IN DER SCHWEIZ

Si certifica che il beneficiario sopra indicato è un residente della Svizzera ai sensi della Convenzione, che è ivi assoggettato alle imposte dirette e che le dichiarazioni contenute nella presente domanda sono esatte per quanto risulta all'Amministrazione fiscale cantonale, la quale terrà conto dei redditi indicati nella presente domanda ai fini dell'imposizione.

Il est certifié que le bénéficiaire indiqué ci-dessus est un résident de Suisse au sens de la Convention, qu'il y est assujéti aux impôts directs et que les déclarations contenues dans la présente demande sont exactes à la connaissance de l'Administration fiscale cantonale qui tiendra compte des revenus indiqués dans la présente demande d'imposition.

Hiermit wird bestätigt, dass der oben aufgeführte Empfänger im Sinne des Abkommens in der Schweiz ansässig ist, dass er zu den direkten Steuern herangezogen wird und dass die im vorliegenden Antrag enthaltenen Angaben nach Wissen der kantonalen Steuerverwaltung richtig sind; sie wird die im vorliegenden Antrag angegebenen Einkünfte bei der Besteuerung berücksichtigen.

Luogo e data:

Lieu et date:

Ort und Datum:

Timbro e firma

Sceau et signature

Dienststempel und Unterschrift